

# **LE JEU ET LE DOUBLAGE – VOIX OFF**

Cette Formation amène à la certification “Pratiquer le doublage et la voix off”  
Enregistrée au Répertoire Spécifique : RS7350 le 27/10/2025 pour l'association Vagabond, après validation par un jury

## **PROGRAMME**

*Durée : 86 heures (en présentiel sur 12 jours en 2 périodes – de 9h à 17h / 18h)*

### **Prérequis et expérience professionnelle des stagiaires**

Artistes-interprètes pouvant justifier d'une formation ou d'expériences professionnelles en art dramatique, voix off, radio, narration.

### **Objectif de la formation**

Appréhender et se familiariser avec les techniques du doublage et de la voix off  
Explorer sa palette de comédien et élargir de nouveaux registres  
Acquérir les réflexes de rapidité de mise en situation.

### **Résultats attendus à l'issue de la formation, en doublage et voix off**

Le/la candidat.e saura se positionner au micro rapidement.  
Il /Elle sera fluide dans sa lecture, constante dans l'énergie et la concentration.  
Aura une écoute optimisée de la version originale.  
Sera synchrone avec le personnage à l'écran.  
Prendra en compte et respectera la situation, le jeu, le rythme et l'énergie du personnage à doubler.  
Saura être à l'écoute des indications du directeur artistique et de l'ingénieur du son, et sera force de propositions  
Sera prêt.e à se confronter aux contraintes techniques et artistiques d'enregistrements rapides en studio.

### **Méthode pédagogique**

Faire le lien entre les savoirs faire de l'acteur et la technique, indispensables et nécessaires au doublage/commentaire/voix over.  
Introduire la contrainte et le rythme du studio dans le jeu par la pratique, avec l'appui technique d'un ingénieur du son.  
La formation alterne phases pratiques et retours d'expérience en situation réelle au sein de notre studio.

### **Dispositif permettant le suivi de la formation**

Après chaque passage, un retour est fait par l'intervenant..  
Le bilan / suivi écrit quotidien des intervenants sera remis aux stagiaires en 2 temps (à mi-parcours et à l'issue du stage)

### **Contenu de la formation**

**(5 ou 6 intervenants différents pour habituer les stagiaires à différents modes de fonctionnements et à la réalité professionnelle)**

Après chaque passage un retour de l'intervenant est fait pour permettre la compréhension et l'évolution du stagiaire.  
Le bilan est quotidien et évolutif

### **1<sup>ère</sup> session - 8 jours Doublage**

#### **1er jour**

Présentation « les métiers du doublage » (détection, adaptation...) pour savoir où se situe le comédien Travail sur les ambiances.  
Travail sur l'action et le mouvement : privilégier l'action physique,  
Restituer un cri, un rire, un mouvement, une respiration... dans un mouvement avec la contrainte du micro. Différencier le son mixé et le son réel de la scène

#### **2ème jour**

Travail sur une grande diversité de scènes pour appréhender la lecture d'une bande rythmo  
et acquérir les techniques particulières avec des films de langues différentes  
(anglais, espagnol, coréen, italien, suédois, allemand...  
Aborder les différents codes de jeu à la télévision et au cinéma (sitcom, dessins animés, séries...) Mise en relief du « ce qu'il faut observer en priorité ».  
Savoir où se placer vocalement (loin, près, porter, timbrer...)  
Commencer à sortir de la lecture.

#### **3ème jour**

Définir et préciser le cliché « être en place »  
Observer plus finement une scène pour en restituer l'interprétation en fonction de l'espace, intérieur ou extérieur, de la place du

personnage dans le cadre, au lointain, foule, plan serré...  
Savoir repérer les « actions » dans une scène.  
Faire la différence entre regarder une scène et l'écouter.

#### **4ème jour**

Faire travailler la mémoire dans l'observation de la scène ; privilégier ses choix essentiels Respecter le contenu de l'image originale et y trouver sa place.  
Trouver la liberté de ne pas nier sa propre personnalité, tout en étant inféodé à ce qui se passe à l'image. Être fidèle à l'acteur à l'image tout en faisant le lien avec son propre jeu.  
Observation de l'image plus approfondie : décortiquer comment on observe.  
Renforcer le travail de la mémoire pour trouver une liberté pendant la lecture, en doublant sans regarder l'image ;

#### **5ème jour**

Pouvoir changer le texte sur l'indication de l'intervenant.  
Faire des choix personnels et concrets par rapport à ce qui se passe à l'image. Replacer le comédien au centre du métier du doublage.  
Trouver des points d'appui et de concentration précis.  
Faire monter l'exigence de l'interprétation.

#### **6ème jour**

Faire la distinction entre son jeu et être au service de l'acteur à l'image.  
Comprendre et accepter, avec humilité et abandon, de mobiliser des émotions qui appartiennent, finalement, aux deux, le « VOiste et le VFiste ».  
Trouver le ton et le niveau juste pour trouver le jeu juste.  
Une observation réelle et un jeu juste donnent le synchronisme et non l'inverse.

#### **7ème jour**

Faire monter l'exigence de l'interprétation. Replacer le comédien au centre du métier du doublage.  
Trouver des points d'appui et de concentration précis. Être de plus en plus libre dans le jeu.

#### **8ème jour**

Enregistrement dans les conditions de studio, au plus proche des formats de post-production actuels (respect d'un planning, d'un temps strict et court)  
Être d'abord efficace, gérer son stress et faire avec les conditions.  
Travailler sur des scènes « notion d'emploi et contre-emploi »

#### **Bilans (fin de journée)**

Retours des stagiaires sur leur travail.  
Démarches, comportement, et surtout logique pour intégrer les métiers du doublage.  
Nous fournissons à chacun la liste des studios et structures de doublage, les coordonnées de chaque stagiaire et des intervenants, les tarifs syndicaux appliqués, démarches, comportement, et surtout logique pour intégrer le doublage.

#### **2ème session - 4 jours Voix off**

#### **9ème jour**

Travail de la Narration d'un personnage dans un film ou une série.  
Maîtrise du support rythmo, poursuivre le travail précédent de la narration tout en incarnant le personnage, être naturel, langage parlé, travail de l'adresse (parle-t-il aux téléspectateurs.trices, à lui-même ou à un autre personnage ?)  
Publicité Radio et TV  
Pub à plusieurs comédiens et seul  
Habillage TV et Radio, Bande annonce, auto-promo antenne, billboard...  
Savoir tenir un ton droit, sans véritable intention de jeu ; Être dans l'esprit et le style d'une séance

#### **10ème jour**

Émission, magazine, rubrique, programme court  
Voix narrative de présentation, explicative mais aussi enjouée, donnant envie de suivre le programme tout en respectant le cadre "divertissement, journalistique, public jeune, sujet scientifique".  
Magazine  
Voix du sommaire et des sujets, proposition de ton en fonction du "genre" et du sujet abordé  
Sujet journalistique  
Travail du ton journalistique

#### **11ème jour**

Film de communication  
Écouter la voix Témoin  
Se caler au TC et/ou respecter le texte inscrit à l'image

*Proposition sur plusieurs intentions / Marquer la rupture / Gérer une énumération /  
Faire une proposition en fonction des indications de l'intention demandée sur chaque partie.  
Bien écouter la version originale et faire de même sans tomber dans le piège de la tonicité de la langue*

### **12ème jour**

*Narration Documentaire - Voice over Doc réalité*

*Travail sur une narration : sobre, droite / comprendre la différence avec une narration qui prend plus de place, vendeuse, docu-réalité, divertissement ou narration journalistique.*

*Travail sur une narration : droite mais explicative active, pas accompagnant l'image en la soutenant, donner envie, faire rêver*

*Voice over Doc réalité avec bande rythme*

*Validation des acquis*

*Chaque stagiaire repasse sur une chose qu'il veut retenter pour se tester, se rassurer, confirmer ou qu'il n'a pas fait.*

### **Bilans (fin de journée)**

*Retours des stagiaires sur leur travail.*

*Démarches, comportement, et surtout logique pour intégrer les métiers de la voix off.*

*Nous fournissons à chacun la liste des studios et structures de voix off, les coordonnées de chaque stagiaire et des intervenants, les tarifs syndicaux appliqués...*

### **Intervenants pressentis**

**Voix off :** *Thierry Debrune...*

**Doubleage :** *Véronique Desmadryl,*

*Mark Lesser, Constantin Pappas, Vincent Violette...*

*et Mathieu Ronceray (ingénieur du son – formateur)*

### **Dispositif permettant le suivi de la formation**

*Des feuilles d'émargement sont signées par le stagiaire et les formateurs, par demi-journée de formation, l'objectif étant de justifier la réalisation de la formation.*

*En application de l'article L.6353-1 du Code du travail, une attestation mentionnant la nature et la durée de l'action, ainsi qu'un questionnaire de satisfaction seront remis au stagiaire à l'issue de la formation.*

### **Matériel utilisé**

*Mac Mini quadri cœur ; Écrans Hd de travail et de retours Sony et Samsung.  
Projecteur JVC PROJECTEUR D-ILA 1920X1080. 4 enceintes de monitoring préamplifiées Yamaha ; 1 écran de projection ;  
Micros MXL 990 ; Plusieurs retours vidéo*

### **3ème session – Passage de la Certification**

*Suite à sa formation, chaque candidat.e recevra une convocation pour venir, dans le studio de l'organisme de formation, passer la certification devant 1 jury de 3 personnes qui validera, ou non, ses acquis/compétences*

### **Modalités d'évaluation**

*Évaluation de l'ensemble des compétences*

*Mise en situation professionnelle dans les conditions réelles d'un studio d'enregistrement, devant le jury d'évaluation, dans le studio de l'organisme de formation.*

### **Description**

*Après tirage au sort des sujets, le/la candidat.e échange avec l'équipe technique et artistique.*

*Il/elle réalise,*

*Pour le doubleage : Trois scènes de doubleage de 1 ou 3 boucles (comédie, drame, dessins animés) (3 min max).*

*Pour la voix-off : Trois séquences de 1 ou 3 boucles de voix-off (classique, télé-réalité, publicité) (3 min max) avec au moins deux supports différents (texte papier ou bande rythme, support papier ou support numérique).*

*Il/elle est autorisé.e à recommencer jusqu'à deux fois, par boucle.*

*Le/la candidat.e réalise l'exercice en présence du jury d'évaluation. Celui-ci observe le candidat et renseigne la grille d'évaluation (compétences et critères).*

*A la suite de l'épreuve de mise en situation professionnelle, le/la candidat.e répond aux questions du Jury.*

*Durée : entre 45 et 60mn (en fonction de la répétition des scènes)*

*Cette certification a pour objectif de confirmer l'acquisition des compétences nécessaires et complémentaires du titre  
" PRATIQUER LE DOUBLAGE ET LA VOIX OFF ".*

### **Compétences concernées**

*COMPÉTENCE 1 : Effectuer un placement vocal adapté (distance, orientation, intensité) en interaction avec l'ingénieur du son, en studio, afin de garantir une prise de son optimale et exploitable, en doubleage ou voix off.*

*COMPÉTENCE 2 : Réaliser l'interprétation en voix off d'un texte, en s'appuyant sur les repères temporels (time-code, indications de rythme, V.I-version internationale) qu'il soit au format bande rythmo ou numérique, afin d'assurer une synchronisation fluide avec l'image ou la bande sonore.*

*COMPÉTENCE 3 : Interpréter un texte doublé en respectant les contraintes de synchronisme labial, de rythme et de respiration, en interaction avec un directeur artistique et à partir d'une bande rythmo ou d'un logiciel de doublage, afin d'assurer la cohérence entre voix et image.*

*COMPÉTENCE 4 : Assurer l'interprétation vocale d'un texte en voix off ou en doublage, en intégrant les spécificités du genre, du ton, du public cible et des intentions éditoriales, en étroite collaboration avec un directeur artistique, afin de garantir une transmission émotionnelle précise et cohérente.*

*COMPÉTENCE 5 : Produire des sons vocaux correspondant à des actions physiques (efforts, cris, respirations, courses, combats) en maintenant la continuité vocale d'un personnage ou d'un récit sur plusieurs scènes, afin de renforcer la crédibilité et la cohérence de l'interprétation.*

*COMPÉTENCE 6 : Maintenir un niveau de concentration élevé et une implication physique constante lors de sessions d'enregistrement, en studio ou à distance, afin de garantir la qualité et la régularité de la prestation dans des conditions parfois fragmentées.*

*COMPÉTENCE 7 : Pratiquer une veille des évolutions du secteur (voix synthétiques, IA générative, droit à la voix, formats émergents) afin de préserver ses droits, sa singularité artistique et sa capacité d'adaptation.*

*COMPÉTENCE 8 : Construire une signature vocale cohérente avec les attentes éditoriales et artistiques, en explorant les registres, les timbres et les intentions, afin de se positionner de manière singulière sur le marché professionnel.*

*Pour une évaluation des compétences, le jury se réunira, à l'issue de la certification, pour délivrer ou non la certification et le parchemin.*

*Les résultats seront communiqués par mail aux candidat.es.*

### ***Coût et prise en charge***

*\* CPF = 4508,00€ (dont coût de la présentation devant le jury de certification) – possibilité de demander le complément à un OPCO ou de compléter en autofinancement.*

*\* OPCO (afdas...)... = 4472,00€ + coût de la présentation devant le jury de certification (380,00€)*

*\* AUTOFINANCEMENT = 4128,00€ (possibilité de payer en plusieurs fois) + coût de la présentation devant le jury de certification (380,00€)*

### ***Modalités d'inscriptions***

*Merci d'envoyer votre CV (pas de lien vers un site) et 1 photo (portrait) ainsi que votre numéro de téléphone sur la boîte mail de Valérie Vernhes-Cottet : [valerie@lemagasin.org](mailto:valerie@lemagasin.org).*

*Dans les plus brefs délais nous conviendrons d'un rendez-vous afin de prendre connaissance de vos besoins, répondre à toutes vos questions et établir ensemble l'individualisation de votre parcours.*

*Pour les personnes en situation de handicap : nous vous remercions de nous contacter pour définir les conditions d'accès appropriées, à nos formations*

Contact : Valérie Vernhes-Cottet

[valerie@lemagasin.org](mailto:valerie@lemagasin.org)

01 49 65 49 52